



# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 ~ Fax: (519) 744-4777 ~ E-mail: [transylvaniacub@intown.net](mailto:transylvaniacub@intown.net)

# Nachrichten



**Der Transylvania Klub Kitchener auf Briefmarke**

## Veranstaltungskalender Coming Events

### Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

11th of September	6:00 PM	Kindergruppe starts
12th of September	7:00 PM	Culture Group Meeting
13. September	17.30 Uhr	Informationsveranstaltung zur Häuserrückgabe in Rumänien
13th of September	5:30 PM	Information Session about the Return of Property in Romania
13. September	19.00 Uhr	Mitgliederversammlung des TCC
13th of September	7:00 PM	General Meeting TCC
16. September	9.00 Uhr	Frauenverein Krautknödel machen
19. September	11.30 Uhr	Senioren Nachmittag
19th of September	11:30 AM	Seniors Meeting
28. September	7:00 PM	Wine and Cheese Party at the TCC
5. – 13. Oktober		Oktoberfest
9th of October		German Pioneers Day - City Hall Kitchener
17. Oktober	11.30 Uhr	Senioren Nachmittag
17th of October	11:30 AM	Seniors Meeting
27th of October	8:00PM	Dracula Night
10. November	18.30 Uhr	Schlachtfest Romero's

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden wir sie verkaufen. Es gibt immer Leute, die am letzten Tag Karten zurückbringen und wir hätten die Karten schon längst verkaufen können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

## PRÄSIDENTENBERICHT

### *Liebe Mitglieder und Freunde:*

Heuer hatten wir Besuch aus Rumänien, Österreich, Deutschland, USA und Canada. Vom 1. bis zum 15. Juli fand das Jugendlager hier bei uns statt. Die Teilnehmer haben viel gesehen, gelernt und haben feste Freundschaften geschlossen. Die Gefühle die sich in einem bilden wenn man in so einer Gruppe mitmacht kann man in Worten nicht fassen. Es ist ein wunderschönes Erlebnis, dass man nie vergisst. Wir hoffen noch viele Jahre diese Jugendlager unterstützen zu können.

Der diesjährige Kanada - U.S.A. Heimattag, der am 14. und 15. Juli in Windsor stattfand, war wieder ein schönes und erfolgreiches Erlebnis. Der Saal war jeden Tag mit begeisterten Gästen gefüllt. Wir gratulieren all den Verantwortlichen die dieses Fest vorbereitet haben. Vorführungen wurden von den

Jugendlagerteilnehmern, der Cleveland / Youngstown Saxon Dance Group, der Transylvania Blaskapelle, dem Transylvania Chor und der Transylvania Jugendgruppe und Tanzgruppe dargeboten. Grussworte wurden von Frau Anna Janesch (Federation of Transylvania Saxons und der L.S.S), von Herrn Mag. phil. Wilgerd Nagy (Federation of Transylvania Saxons und der L.S.S.in Oesterreich ), von Herrn Albrecht Klein (Vertreter des Demokratischen Forms der Deutschen in Siebenbürgen), von Herrn David P.Bokesch (Landsmannschaft U.S.A.) und von Herrn John Werner(Landsmannschaft Kanada) übermittelt. Der Gottesdienst am Sonntag wurde von Herrn Pfarrer Heinz Plaum geleitet.

Während des Sommers fanden viele Sitzungen im Klub statt um die Einzelheiten für unsere Klubgeschäfte und für das heurige Oktoberfest auszuarbeiten. So weit sieht alles gut aus.



## MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9  
Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268  
Web Site: [www.marconmetals.com](http://www.marconmetals.com)

### ***In Business Since 1963***

**RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.**  
PRESIDENT

**RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.**  
VICE-PRESIDENT

**MICHAEL GONDOSCH**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold  
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper  
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching  
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



Der September fängt dieses Jahr mit der Kulturgruppensitzung am 12. September und unserer Mitgliederversammlung am 13. September an.

Ich wünsche Euch allen noch weitere schöne Tage und freue mich Euch an unseren Veranstaltungen zu sehen.

**Hans N. Gross**  
**Präsident**

.....  
**Dear Members and Friends:**

This summer we had guests from Romania, Austria, Germany, USA and Canada. From July 1 - 15, we hosted the annual Youth Rally. The participants saw a great deal, learned a lot and formed very close friendships. The feelings that develop in a group like this cannot easily be put into words. It's a wonderful experience that you never forget. We hope to be able to sponsor many more years of this event.

The annual Canada-U.S.A. Heimattag was held this year on July 14 and 15 in Windsor. We thank all those responsible. Cultural performances were provided by the Youth Rally participants, the Cleveland / Youngstown Saxon Dance Group, the Transylvania Hofbrau Band, the Transylvania Choir, and the Transylvania Youth and Dance Group. They all performed very well and were rewarded by a very appreciative audience. Greetings were brought by Mrs. Anna Janesch (Federation of Transylvania Saxons and S.S. Landsmannschaft in Germany), Mr. Wilgerd Nagy (Federation of Transylvania Saxons and S.S. Landsmannschaft in Austria), Mr. Albrecht Klein Representative of the Democratic Forum of Germans in Transylvania), Mr. David P. Bokesch (Landsmannschaft U.S.A.) and Mr. John Werner (Landsmannschaft Canada). Sunday's church service was presented by Reverend Heinz Plaum.

During the summer, many meetings took place to work out the details not only for our own business but also for this year's Oktoberfest. So far, everything looks good.

This year, September begins with our membership meeting on September 13. I wish everyone continued summer days and look forward to seeing you at our upcoming events.

**Hans N. Gross, President**

**INFORMATIONEN-  
VERANSTALTUNG ZUR  
HÄUSERRÜCKGABE IN  
RUMÄNIEN!!!!**

Am 13. September um 17.30 Uhr vor der Mitgliederversammlung findet eine Stunde der Information über die Häuser- und Hofrückgabe in der Siebenbürgerhalle statt.

Der Termin um die Antragseingabe hat sich um 3 Monate verlängert. Es liegt uns daran die Mitglieder umfassend zu informieren.

Uwe Maiterth im Auftrag des Präsidenten Hans Gross.

**Kastl & Zuch**  
PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service

Tel: (519) 884-0990 • Fax: (519) 884-8876

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
- Gas Piping • New Installations

**Serving K.W. Area for 30 years**  
3 Colby Court, Waterloo, N2V 1Y9



# SCHNEIDERS

J.M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## HUGO G. KLEIN

Broker-Financial Advisor

Offering Financial Service Since 1985

*Guaranteed Investment Certificates; Retirement Income Planning; RRSP's;  
Group RRSP's; Group Benefits; Annuities; Estate & Financial Planning;  
Term Life Insurance; Disability Income Insurance; Growth funds; Dividend  
Funds; Fixed Income Funds; Money Market Funds; Tax Advantage  
Products; Charitable Giving Trusts;  
Registered Education Savings Plans*

Bus: (519) 896-1794 ~ Fax: (519) 896-7693  
e-mail: kleinhg@golden.net

Guelph  
NATIONAL BAKERY

## Guelph NATIONAL BAKERY

287 Pailsey Rd. Guelph, ontario  
Phone: (519) 822-4121

23 Gordon St. Guelph, Ontario  
Phone: (519) 822-3256

## Forde Studio Photographers

*Celebrating 50 years of excellence in Photography*

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits. Passport photos while you wait. Specializing in restoration of old photographs

### 10% Discount for Club Members

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

*Forde Studio Photographers*

78 Francis Street, North, Kitchener, Ontario  
Call Today: (519) 745-8637

## Household China & Gifts Since 1966



### Gift Registry

Your source for the most extensive  
selections & stocks of the world's  
finest china, beautiful crystal,  
silver & gifts. ~plenty of parking~

Dansk •Denby •Hutschenreuther •Mikasa •Noritake  
•Pfaltzgraff •Royal Albert •Royal Crown Derby •Royal  
Doulton •Villeroy & Boch •Wedgwood

**300 King Street North Waterloo**  
•Tel: (519) 884-2792 •www.householdchina.com

*Ihr Deutsches Radioprogramm  
jeden Samstags von 7:00 - 10:00 a.m.*

Serving Your Community

# FM 98.5

Great Music & Great Memories  
Specialty & Multicultural

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer  
R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928 Studio: (519) 886-9878

# **DID YOU MISS IT?**

## ***WOULD YOU LIKE TO SEE THE CULTURAL PROGRAM AGAIN?***

Well the 50th year is not over yet and we would like to celebrate one more time. After all, 50 years cannot be celebrated in just one weekend!

Please mark Friday September 28, 2001 on your calendar for the 50th Anniversary wine and cheese night.

A not to be missed evening filled with entertainment by all the cultural groups (Choir, Youth group, Band, Children's group and more), old picture albums and the video history again. No dinner, no dance; just a night of mingling, memories, culture and many surprises.

This is your last chance to be part of the history of the Transylvania Club and show your appreciation and support to those we spend hours practicing in these groups.

Wine tasting provided by Harry Drung	7 – 8:00 p.m.
Program	8:30 – 9:30 p.m.
Video, pictures and fellowship	9:30 – 11:30 p.m.
Siebenbürgerhalle	\$5.00 per person

## **It's that time of year again!! Oktoberfest, is here again!**

Well almost here. Yes, Oktoberfest is not that far away and it is time to start getting organized. Anyone wishing to work for Oktoberfest this year please call the Transylvania Club office at 744-1191 to get registered.

*Thank you*

*Reiny Schmidt*

*Oktoberfest Chairman*

# **BERICHT AUS DEM KLUBVORSTAND**

## **Mitgliederversammlung – Membership Meeting**

Alle Mitglieder des Transylvania Klubs Kitchener sind hiermit freundlich eingeladen an der Mitgliederversammlung, die um 19:00 Uhr am Donnerstag den 13 September 2001 im Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener stattfindet, anwesend zu sein.

All members of the Transylvania Club Kitchener are cordially invited to attend the Membership Meeting which will be held at 19:00 Hours on Thursday, September 13, 2001 at the Transylvania Club, 16 Andrew Street, Kitchener.

**Mitgliederversammlung**  
**am**  
**13. September 2001**

**Membership Meeting**  
**on**  
**September 13, 2001**

### **TAGESORDNUNG – AGENDA**

- |  |  |
|--|--|
| <b>1. Begrüssung und Eröffnung</b>                   | <b>1. Welcome and Opening the Meeting</b>                              |
| <b>2. Verlesung des Protokolls vom Februar 2001.</b> | <b>2. Adoption of the Minutes of the 18. February 18, 2001 meeting</b> |
| <b>3. Unerledigte Geschäfte.</b>                     | <b>3. Unfinished Business</b>  |
| <b>4. Bericht des Präsidenten.</b>                   | <b>4. President's Report</b>   |
| <b>5. Bericht des 1. Vize-Präsidenten.</b>           | <b>5. 1st Vice-President's Report</b>                                  |
| <b>6. Finanzbericht.</b>                             | <b>6. Financial Report</b>   |
| <b>7. Kulturgruppenleiterbericht</b>                 | <b>7. Cultural Group Chairman's Report</b>                             |
| <b>8. Neue Geschäfte</b>                             | <b>8. New Business</b>   |
| <b>9. Allgemeines zum Wohle des Vereins</b>          | <b>9. Other Business</b>   |
| <b>10. Schluss der Sitzung</b>                       | <b>10. Adjournement</b>  |

Energy Savings at the Club. The energy costs associated with the club are becoming very high. This year we will be looking at energy management and saving money on utility expenses. This past winter we installed one automatic urinal flushing system for each of the men's washrooms. Previous to that, all of the urinals were automatically flushed about 5 times per hour. This means that water was being wasted when the washroom was not being used. The new devices activate the automatic flushing system only when the washroom is being used. Here are the comparisons from our last three meter readings. In May/June/July 2000 we paid \$3,322 for water and sewer charges. In May/June/July of this year we paid only \$584. This three-month view represents a savings of \$2,738 and our \$1,420 investment to purchase the two devices was paid off in only 1.5 months; far less our original estimate. If this is representative of the remaining 9 months, our projected savings could be about \$11,000 in the first year. We are also saving on our salt consumption because the urinals use soft water.  
Transylvania Club Board of Directors.

## SENIONENTREFFEN



Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Club. Unsere nächste Zusammenkunft findet am Mittwoch, den 19.

September 2001, wie immer um 11.30 AM, in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel.744-1191. Bitte bringt auch eure Freunde mit.

*M. Hamestuk*

*Präsident des Sterbefonds*

P.S. Herr Hamestuk gibt bekannt, dass in Sterbefällen um die Hinterbliebenenilfe nicht zu spät angesucht werden soll. Bitte sich bei Herrn Hamestuk unter Tel. Nr. 893-1735 melden.

## FRAUENVEREIN



*Diese Nachricht ergeht an alle Frauen und Freunde des Transylvania Klubs*

Der Transylvania Klub Frauenverein gibt bekannt, dass die geplante Reise vom 19. bis zum 22. Oktober 2001

nach Washington, DC abgesagt werden musste.

Am 16. September 2001 um 9.00 Uhr sind alle Frauen zum Krautknödel machen in den Transylvania Klub eingeladen. Bitte meldet euch bei Frau Helgard Werner Tel Nr. 884-7725 an!

## KINDERGRUPPE

In diesem Herbst fängt die Kindergruppe schon am 11. September um 18.30 Uhr an. Angenommen werden Kinder im Alter von 4 – 12 Jahren. Sollte es jemanden nicht möglich sein an diesem Abend zu erscheinen bitte sich mit Patricia Kauntz Tel # 745-3759 in Verbindung zu setzen.

"YOUR TRUSTED PROBLEM SOLVERS FOR  
OVER 40 YEARS"

VICTORIA ELECTRIC OF KITCHENER LTD.

RESIDENTIAL Y COMMERCIAL  
Y INDUSTRIAL  
SERVICE Y RENOVATION Y DESIGN Y FIRE SYSTEMS  
NEW CONSTRUCTION Y HEATING Y RETROFIT



RALPH FRITZ  
GREG FRITZ  
BERNIE POECHMAN

(519) 576-2000

300 GAGE AVENUE, UNIT #12  
KITCHENER, ON N2M 2C8

## THE BEST IN THESE PARTS

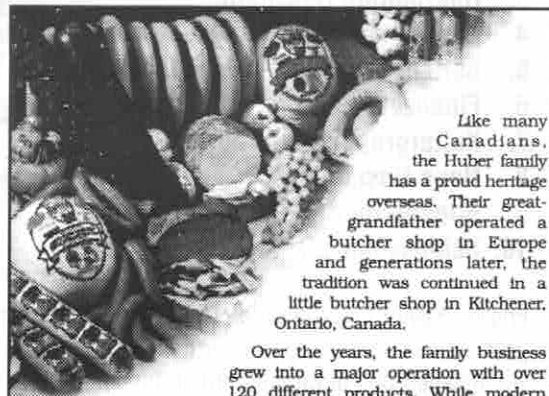
**Brakes • Exhaust • Suspension  
Steering • Lube, Oil & Filter**

656 Fairway Rd. S., Kitchener  
(519) 894-0700  
70 Westmount Rd. W., Kitchener  
(519) 744-3500  
15 University Ave. E., Waterloo  
(519) 885-5410



www.midas.ca

©2000 Midas International Corporation



Like many Canadians, the Huber family has a proud heritage overseas. Their great-grandfather operated a butcher shop in Europe and generations later, the tradition was continued in a little butcher shop in Kitchener, Ontario, Canada.

Over the years, the family business grew into a major operation with over 120 different products. While modern technology and machinery continues to be added to improve overall production, Piller Sausages & Delicatessens Limited is still faithful to the same traditional methods and ingredients used in their European homeland.

**Old World  
Tradition**



New World  
Quality

"Gold Medal  
Award Winning Taste"

**Piller's**

P.O. Box 338, Waterloo, Ontario, Canada N2J 4A4  
Tel: (519) 743-1412 Fax: (519) 743-8945  
http://www.pillers.com



## Attention

### Limited Edition Transylvania Club Stamp" may be picked up in the office.

"30 year pins" have arrived, these can be picked up at the club on 28th of September for the wine and cheese party. After the 28th of September they can be picked up in the office.

Only  
Pre-Entry...



For a professional FREE security  
evaluation for your home or business,  
please call...

Alex Funston

1 800 354 3890 • 519 740 7909

SINCE 1970  
**ALLIANCE**  
**COUNTERFORCE**  
PRE-ENTRY SECURITY SYSTEMS



**ERB and ERB** INSURANCE BROKERS LTD.  
INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919

# 579-4270

*Recommended Insurance Broker Of  
The Transylvania Club*

What you want to protect the most,  
**WE PROTECT THE BEST!™**



### Attention all members under 55 years of age READ

**THIS:** The following is a speech given by Steve R. Schatz on the conclusion of Jugendlager 2001 Kitchener. Unsere Jugend / Unsere

Zukunft. Meine Grossmutter wird in diesem Jahr ihren 95-ten Geburtstag feiern. Obwohl Sie schon fast 50 Jahre in Kanada lebt, spricht Sie kein Englisch. Sie kann die Sprache, Sie will nur nicht. Wie sie sagt: Sie hat deutsch gelebt und wird deutsch sterben. Sie ist nie nach Siebenbürgen zurück gegangen, auch nie in Urlaub gereist. Sie wollte nicht. Wie sie erklärt: ein Teil von Ihrem Herzen wird immer in ihrer Heimat sein aber Sie wird es nie bedauern das sie ihre Familie, um ein leichteres Leben zu finden, nach Kanada brachte. Sie und die meisten der Siebenbürger sind jetzt in der ganzen Welt zerstreut, aber leben noch als Siebenbürger. Wie vor hundert Jahren, wo zum Teil einzelne Gemeinden und Dörfer Siebenbürgens ihre eigene Dialekte, Sitten und Gebräuche hatten, so haben sich die Siebenbürger Sachsen in dieser Zeit zusammen gefunden und gebunden, nicht als Nord und Süd Siebenbürger, nicht als Bistritzer oder Hermannstädter, sondern als Siebenbürger Sachsen. Ihr werdet in der letzten Woche sicher die Mennoniten gesehen haben. Die haben es leichter. Sie kleiden sich anders und sie halten sich von dem Rest der Bevölkerung des Landes entfernt. Wir passen uns an, wir ändern unsere Sprache, wir kleiden uns wie alle anderen. Aber so lang wir unsere Kinder mit den selben Werten erziehen, so lang wir zusammen halten und so lange wir unsere Vorfahren nicht vergessen, können wir auch in der ganzen Welt zerstreut, weiter Siebenbürger bleiben. Unsere sogenannten Dörfer sind jetzt nur weiter entfernt. Ich bin in Kanada geboren und hab Siebenbürgen noch nie gesehn, aber ein Teil meines Herzens wird immer ein Sachs sein und ich sags mit Stolz.

I'll now say a few words in English addressed to the dance group. Many of you are approaching an age

when you are considering quitting the dance group. Although the early and mid twenties should be the best time to be in it - you can finally do, more or less, what you want and you have the money and experience to enjoy it. When the time comes to go you'll be taking with you a lot of memories, hopefully mostly good, but more importantly you'll take with you friendships that will last a lifetime, because they are friendships based not only on the common experiences of dancing, drinking, singing, campouts, trips, theatre, Mothers Day, club picnics, among others. What few of you may realize though is that those friendships were easier to forge because your parents raised you, just as their parents raised them, with common values and traditions and hopes and fears. It is my wish that you'll break the trend of the last 30 years - that's the 25-55 year age span of current mostly non-active members in our club. This group of people although they forged and continue to enjoy the benefits of the friendships made while they were in the group, for whatever reason, stopped coming to the club. They should be our largest group of active members but unfortunately are probably the smallest. Don't make the same mistake! Our club needs you! The senior members will not be able to carry on forever. Don't be discouraged or disheartened by the phrase "that's how it always was" but rather, change it to, this is how it can be. Culture by it's very definition must change - although not overnight - if it didn't change we would still be eating with our hands from wooden trenchers, we would still be praying to the Roman, Greek or Viking gods, women would be possessions and children wouldn't be taken away from parents because of a simple spanking. However society dictates the rules and those rules become part of our culture. Culture changes over time and in order to keep our culture going in this club we need your continued involvement, be it in band, choir, bowling, theatre group or any other group you may choose to be involved in - that allows for the interest of the culture of the club - and ultimately the continued well being of our German and Transylvanian Saxon heritage. We need you to stay so that your children will have a place to stay. Thank you

# MICROTEK

C O N S U L T I N G

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

**PETER WALESCH**

(519) 747-0143

FAX (519) 747-0431

310 Fairway Road South,  
Kitchener, Ontario  
N2C 1X3  
Tel. (519) 893-7160  
Fax (519) 893-0131

# PEPSI



## Kitchener Beverages Limited

DEUTSCH-SPRECHENDE  
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

**KAREN A. SCHERL** B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Road East  
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

*(auch Mitglied des Transylvania Klubs)*

# PM

WINDOWS & DOORS  
*Division of PM Contracting Ltd.*

**MIKE VANDEPAS**

42 Walnut Street  
Kitchener, Ont. N2G 1P6

Bus: (519) 576-8327  
Fax: (519) 576-0750

e-mail: [mikevandepas@pm.on.ca](mailto:mikevandepas@pm.on.ca)

Website: [www.pm.on.ca](http://www.pm.on.ca)



**Nach 500 Jahren  
sind unsere  
Gebete endlich  
erhört worden.**

Beck & Co. Brewing Co.

## TRANSYLVANIA CHOR

### *Liebe Chormitglieder!*



Wie schon in den letzten Jahren findet unser Chorpicknick auch in diesem Jahr statt. WO? - Im Garten der Fam. Schropp. WANN? - Am Sonntag, den 9. September 2001 von 14.00 Uhr bis..... Unsere Chorproben fangen dann wieder am 10.

September um 19.30 Uhr an. Bitte erscheint alle und bringt noch Freunde mit. Wir benötigen dringend Verstärkung.

**Käthe Paulini**  
*Chorpräsidentin*

## GOLF



### *Congratulations!*

I am very pleased to announce that this year's golf tournament was a resounding success! Thanks to the hard work of the Golf Committee, the many volunteers who

assisted us and the golfers who participated that day, we will be donating approx. \$2,800.00 to the Grand River Cancer Centre! Thanks again to the golf committee:

Katie Dienesch, David Dienesch, Erich Bliefert, Rick Hargreaves, Todd Crouse, Edwin Lowrick, Dana Armstrong, Cathy Chapman-Armstrong

Thanks again to the volunteers:

Rose Emrich, Trudy Gross, Christi Gross, Lori Crouse, Heidi Löwrick, Christine Lang, Jane Schertzer, Heidi Hesch, Erika Schmidt, Erika Green, Charmaine Hiller, Michelle Hiller, Jacque Hiller, Krista Hesch

Remember to mark your calendars for Sunday June 23rd, 2002 at New Dundee for next year's tournament. It will be even bigger & better with a shotgun start and power carts! See you then!

**Reiny Schmidt**  
*Golf Committee Chairman*

## Kegelgruppe



### *Liebe Mitglieder und Freunde!*

Am 9. September werden wir wieder eine neue Kegelsaison (2001-2002) beginnen. Wir werden bis zum 7. April 2002 jeden 2ten Sonntagabend von 6:30 PM 16 mal im Townbowl auf Ottawa St. N. kegeln. Wie sind in dieser Saison 11 Gruppen (65 - 66 Kegler), so viele Gruppen haben wir seit ungefähr 15 Jahren nicht mehr gehabt. Wir freuen uns sehr darauf das wir wieder mehr Interesse am Kegeln sehen. Jetzt wünsche ich allen eine gute Kegelsaison und viel Glück und Spass dabei. Wenn noch jemand beim Kegeln mitmachen möchte bitte lasst es mich sehr beld wissen.

**Hermann Heeschen**  
*Präsident der Kegler*



**Electrical  
Contractors**

**Wayne Stecho, G.S.C.**



100 Rankin St., Unit #1, Waterloo, ON N2V 1V9  
Tel: 746-0047 Fax: 746-4315

# RAYMOND JAMES<sup>TM</sup>

Raymond James Ltd.

## **Why choose the Rayner Team at Raymond James Ltd.?**

- We offer you over 49 years combined experience!
- You have access to innovative investment opportunities!
- We can consolidate your financial planning needs!
- We offer comprehensive will and estate-planning expertise!
- We operate in an entrepreneurial, non-bureaucratic work environment!
- You receive personal service with a smile!

## **Full Range of Products and Services including:**

- RRSPs, RRIFs, RESPs, Life Insurance, Trust Accounts, Equities, Options, Mutual Funds, Bonds, Coupons, Money market instruments, Estate & Financial Planning.

**You first - at Raymond James, we bring you a world of investment opportunities with one clear objective in mind...keeping you first, always.**

### **Dave Rayner, F.C.S.I.,**

*Vice President,  
Investment Advisor*

**519.883.6050**

dave.rayner@raymondjames.ca

### **Tim Rayner**

*Investment Advisor*

**519.883.6052**

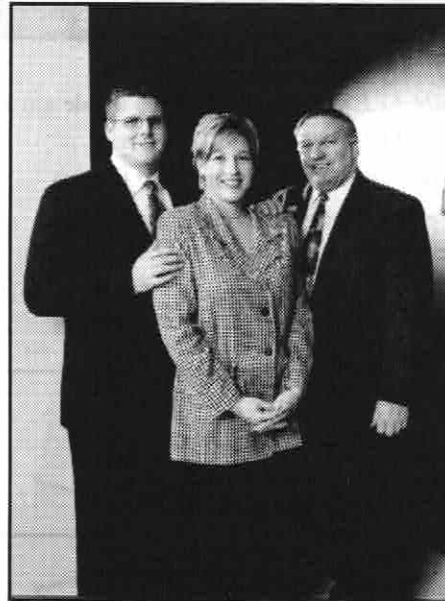
tim.rayner@raymondjames.ca

### **Carla Rayner, (geb. Hesch)**

*Sales Assistant*

**519.883.6072**

carla.rayner@raymondjames.ca



*visit us on the web!*  
[www.raymondjames.ca](http://www.raymondjames.ca)

REFRIGERATION · AIR CONDITIONING · HEATING · CONTROLS



**beacon**  
AIR SYSTEMS INC

RESIDENTIAL, COMMERCIAL  
AND INDUSTRIAL  
MAINTENANCE AND  
INSTALLATIONS

20 Grand Avenue, Kitchener, ON N2K 1B3  
Phone 519-741-0885 Fax 519-579-0970  
1-888-749-5558

Call Dave Lee for a free estimate  
at no obligation

## BRIEFE AN DIE REDAKTION - EDITOR'S CORNER



Welcome to the Editor's Corner. This is the place where the members of the Transylvania Club can write in and ask questions about things at the club, voice their opinion on Club issues or ask for information.

## FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

### *Geburt: - Birth*

STEPHEN ALEXANDER KENNY, wurde am 11. July 2001 in Kitchener geboren.

Eltern: Alex und Andrea Kenny, geb Emrich

Grosseltern: Andy und Veronika Emrich aus Waterloo,

Bill und Florence Kenny aus Kitchener bzw. Waterloo.

### *Todesfälle: - Deaths:*

WALTER SEIBEL verstarb am 19. Juni 2001 in Kitchener im Alter von 86 Jahren.

MARGARETE WOLF verstarb am 26. Juni 2001 in Watertown New York, U.S.A im Alter von 77 Jahren. Gebürtig aus Österreich.

GEORG EMRICH verstarb im 11. Juli 2001 in Cambridge im 80-ten Lebensjahr. Gebürtig aus Passbusch/Siebenbürgen.

KATHARINA WOLF, geb. Klein, verstarb am 5. August 2001 in Kitchener im 67-ten Lebensjahr. Gebürtig aus Obereidisch/Siebenbürgen.

### *Besondere Ereignisse: - Special Events*

GEORG und KATHARINA SCHUSTER feierten am 28. Juli 2001 ihr "GOLDENES HOCHZEITSJUBILÄUM".

Gebürtig aus Keisd bzw. Zuckmantel/Siebenbürgen. Die besten Glückwünsche kommen von euren Kindern Hilda K. Schuster und Michael G. Schuster.



**ASTRON SPECIALTY  
METALS LIMITED**

[www.astronmetals.com](http://www.astronmetals.com)  
519-884-0590

# TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

## 2001 Vorstand - 2001 Board of Directors

Präsident	<b>Hans N. Gross</b>	<i>President</i>
1. Vizepräsident	<b>Alfred Lowrick</b>	<i>1st Vice-President</i>
2. Vizepräsident	<b>Erika Schmidt</b>	<i>2nd Vice-President</i>
Schriftführer	<b>Gerhard Griebenow</b>	<i>Secretary</i>
Hauptkassier	<b>John Frim Jr.</b>	<i>Treasurer</i>
1. Kassier	<b>Hans Groh</b>	<i>Assistant Treasurer</i>
Mitglieder Kassierer	<b>Rose Emrich</b>	<i>Membership Treasurer</i>
Veranstaltungsleiter	<b>Frank Emrich</b>	<i>Special Events Director</i>
Veranstaltungsleiter # 2	<b>Reinhard Schmidt</b>	<i>Special Events Director</i>
Gebäudeverwalter #1	<b>Peter Walesch</b>	<i>Property Manager #1</i>
Gebäudeverwalter #2	<b>Alex Kenny</b>	<i>Property Manager #2</i>
Pressekomitee-Leiter	<b>Hannelore Maiterth</b>	<i>Press Committee Chairperson</i>
Pressekomitee-Mitglied	<b>Herbert Löwrick</b>	<i>Press Committee Member</i>
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	<b>Reinhard Schmidt</b>	<i>Oktoberfest Committee Chairperson</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	<b>Edwin Lowrick</b>	<i>Oktoberfest Committee Member #1</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	<b>Andy Gellner</b>	<i>Oktoberfest Committee Member #2</i>
Kulturgruppenleiter	<b>Steve R. Schatz</b>	<i>Cultural Group Chairperson</i>
Präsidentin des Frauenvereins	<b>Mary Groh</b>	<i>President of the Ladies Auxiliary</i>
Präsident Krankenunterstützungsverein und Sterbefond	<b>Michael Hamestuk</b>	<i>President of the Bereavement Funds</i>

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.  
The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber/ Editor: Hannelore Maiterth Mitarbeiter: Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Susi Scholler, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

.....  
*Familiennachrichten: Käthe Löwrick*

*(Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3, Tel: (519) 745-8048*

.....  
**Achtung! - Attention! - Achtung!**

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. September. Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 25. September und dem 1. Oktober in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: September the 15th. Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 25th of September and the 1st of October.

